

目次CONTENTS目次

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Indigenous Language Dictionary

原語辞書

旁遮普語

パンジャブ語

Punjabi

Kuldeep Singh

原教評論

Indigenous Education Criticism

原教評論

6 臺灣原住民族語言復振工作新階段 ——迎向數位時代・創造青年就業藍海

台灣原住民族語言復興の新たな段階
——デジタル時代における若者の就職のブルーオーシャンを造る
A New Stage in the Taiwanese Indigenous Language Revitalization:
Embracing the Digital Era and Creating a Blue Ocean for Youth
Employment

陳坤昇

8 理經穿緯，串接世代 ——原住民族語言復振的交織網絡

経糸を整え横糸を通して世代をつなぐ
——原住民族言語の復興が交わるネットワーク
The Threads of Experience and Generations:
The Interlaced Network of Indigenous Language Revitalization

許韋晟

10 從政大原民中心的實踐看族語的織網

政治大学原住民族研究センターの実践から考える民族言語
のネットワーク

Weaving the Web of Indigenous Languages: Perspectives from the
Practices at ALCD, NCCU

黃季平

原教主題

Indigenous Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 族語織網 如同蜘蛛網

クモの巣のような民族言語のネットワーク

The Indigenous Language Network is Like a Spider Web
林修澈



原教前線

Frontier

フロンティア

18 論規範詞典在族語復振中的基石作用

民族復興の土台としての規範詞典について

On the Foundational Role of Prescriptive Dictionaries in Indigenous Language Revitalization

Amoy Inga 劉秀霞

22 提升族語專職教師

構築族語教材網絡能力之我見

民族言語專業教師による民族言語教材ネットワーク構築の能力向上に関する私見

My Views on Enhancing Specialized Indigenous Language Teachers' Capacity to Build Networks of Teaching Materials

全正文

26 認證測驗與族語復振藍圖

——從標準化、教學銜接到素養內化

検定試験と民族言語復興の青写真

——標準化と教育から素養の内面化までをつなぐ

Certification Testing and the Blueprint for Indigenous Language Revitalization: From Standardization and Instructional Alignment to Competency Internalization

Milingan 戴佳豪

30 原住民族特考之報考與族語能力認證

原住民族特別試験の出願と民族言語能力検定

Application Trends for the Special Examination for Indigenous Civil Servants and the Indigenous Language Proficiency Certification

伊萬・納威 Iwan Nawi

34 從診斷到驅動

——原住民族語文學習評量的轉型與實踐

診断から原動力へ

——原住民族言語學習の評價の転換と実践

From Diagnosis to Activation: Transformation and Practice of Assessment in Indigenous Language Learning

陳麗惠

38 不只開課，更要流動

——從直播教學現場看族語學習網絡的重織

授業ではなく流動も

——教育現場から民族言語學習ネットワークの再編を見る

Going Beyond Course Offerings: Observations of Re-weaving Indigenous Language Learning Networks in Live Streaming Co-learning

Dakoc.Lamelo 朱珍靜

42 族語專職老師的現場觀察

民族言語教師による現場の観察

An Observation of a Full Time Indigenous Language Teacher

余秀娥

目次CONTENTS目次



46 族語文師資培育實踐困境與突破方向

民族言語教員養成実践の苦境と突破の方向性
Dilemmas in Practice and Directions for Breakthroughs in
Indigenous Language Teacher Education
羅拉麻吉 Rolla Moggi

50 每週一節課的挑戰

——當前族語教學的困境與突破

每週一コマの挑戦

——現在の民族言語教育の苦境と突破

The Challenge of One Lesson per Week: Current Difficulties
and Breakthroughs in Indigenous Language Teaching

張家穎 Ciwidian Amuy na Aayad

54 語推組織在推動族語復振中的角色困境

民族言語復興に取り組む言語推進組織の役割における課題

The Dilemmas of Indigenous Language Promotion Organization
in Advancing Indigenous Language Revitalization

楊志剛

58 牽起語言的線

——師徒制如何織起邵語的未來

言葉の線をつなぐ

——徒弟制はサオ語の未来をいかに織りなすのか

Drawing Together the Threads of Language: How Master-
Apprentice Program Weaves the Future of Thau Language

陳玉聖

62 族語文學獎在族語教育網外奮鬥

民族言語教育のネットワーク外で奮闘する民族言語文学賞
Indigenous Language Literature Awards Struggling Beyond
the Language Education Web
李台元

66 從單詞出發，讓族語學習被看見

単語から出発して民族言語学習の見える化を行う

Beginning with Vocabulary: Enhancing the Visibility of
Indigenous Language Learning

郭基鼎

70 教育現場看到的族語在織網

教育現場で見られるネットワークの中の民族言語

Observing the Weaving of Indigenous Languages in Educational
Practice

Aping Islituan 伍阿好

74 一個族語戲劇競賽必須要有整個民族社會來支撐

民族言語演劇コンテストは民族社会全体による支えが必要

An Indigenous Language Drama Competition Requires the
Support of the Whole Indigenous Society

編輯部



78 讓原住民族語長出未來 ——台灣原住民族語新創詞、翻譯與新 概念表達

原住民族言語の未來を育てる
——台灣原住民族言語の新造語、翻譯、新たな概念の表現
Letting Indigenous Languages Grow a Future:
Neologisms, Translation, and the Expression of New Concepts in
Taiwanese Indigenous Languages
蔡愛蓮 Ljumeg Patadalj

82 原住民族電視台族語新聞 ——開播二十年的現況、問題與發展方向

原住民族テレビ局の民族言語ニュース
——放送開始20年の現状、問題、發展の方向性について
Indigenous Language News on Taiwan Indigenous Television After
Twenty Years: Current Situation, Challenges, and Future Directions
Landuun isMahasan 陳樹山

86 因應AI時代阿美維基的使命 AI時代に対応するアミ語ウィキペディアの使命 The Mission of the Amis Wikipedia in the Age of AI Safulo A.Cikatopay 蔡中涵

延長線

Extension

延長線

90 教育公平行動計畫——認識美國原住民 教育公正性行動計畫——アメリカ先住民を知る Educational Equity Action Plan: Understanding Native Americans 陳揚名

原教會議

Indigenous Education Conferences

原教會議

94 原住民族無形文化資產 微型工作坊（花蓮場）

原住民族無形文化遺產のミニワークショップ（花蓮会場）
Mini Workshop on Intangible Cultural Heritage of Indigenous
Peoples (Hualien Session)
陳瑤蓁

